

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*État des lieux de la traductologie dans le monde :  
Chine et Asie du Sud-Est*

*The State of Play for Translation Studies in the World:  
China and Southeast Asia*

**AXE/DOMAIN : 1**  
**SESSION/SESSION : 4**  
**ATELIER/WORKSHOP : 2**

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:**

**NGUYEN Phuong Ngoc**, Institut de Recherches Asiatiques, IRASIA, Aix Marseille Université, Paris-CNRS, France

**DATE : vendredi 14 avril 2017/Friday April 14th 2017**

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière de session <i>Session plenary lecture</i>	Marie-Josée de Saint Robert	Ancienne directrice de la traduction ONU, Genève	<i>La traduction en Chine</i>
9:45-10:30	Conférence plénière d'atelier <i>Workshop plenary lecture</i>	Nguyen Phuong Ngoc	Institut de Recherches Asiatiques, Aix Marseille Université-CNRS, France	<i>La traduction en Asie du Sud-Est : un état de la question</i>
10:30-11:15	Conférence plénière d'atelier <i>Workshop plenary lecture</i>	Etienne Naveau	INALCO, Paris	<i>Remarques sur cinquante ans de traductions littéraires d'indonésien en français</i>
11:15-11:30	Discussion			
11:30-11:45	Pause <i>Break</i>			
11:45-12:30	Conférence plénière d'atelier <i>Workshop plenary lecture</i>	Gilles Delouche	INALCO, Paris	<i>Traduire la poésie classique siamoise : théories, choix ou instinct ?</i>
12:30-12:45	Discussion			
12:45-14:30	Déjeuner <i>Lunch</i>			
14:30-15:00	Communication 1 <i>Lecture 1</i>	Chang Guo	Université de Strasbourg	<i>De l'emprunt à la traduction : une étude de cas à partir de l'emprunt au chinois dans le français contemporain</i>
15:00-15:30	Communication 2 <i>Lecture 2</i>	Keo Phirith	CIELAM, Aix Marseille Université, France	<i>La traduction au Cambodge : enseignement, édition et réception</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <i>Break</i>			
16:00-16:30	Communication 3 <i>Lecture 3</i>	Khin Hnit Thi Oo	Traductrice, Birmanie	<i>L'évolution de la traduction / traductologie en Birmanie</i>
16:30-17:00	Communication 4 <i>Lecture 4</i>	Tran Van Cong	Université de Hanoi, Vietnam	<i>La recherche en traductologie au Vietnam : état des lieux et perspectives</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-17:45	Débat général <i>General debate</i>			